



	SA	9.10.	SO	10.10.	MO	11.10.	DI	12.10.	MI	13.10.
	Latücht	Cinestar	Latücht	Cinestar	Latücht	Cinestar	Latücht	Cinestar	Latücht	Cinestar
9:00						Kinder- und JugenddokART		Kinder- und JugenddokART		Kinder- und JugenddokART
10:00			Wettbewerb 1 Competition 1		Wettbewerb 4 Competition 4	ab 8 Jahren	Wettbewerb 7 Competition 7	ab 10 Jahren	Wettbewerb 10 Competition 10	ab 14 Jahren
11:00										
12:00										
13:00										
14:00			Wettbewerb 2 Competition 2		Wettbewerb 5 Competition 5		Wettbewerb 8 Competition 8		Ostblock 2	
15:00				NDR Block 1						
16:00										
17:00			Sam Spiegel Film & Television School Jerusalem		Ostblock 1	Kulturelle Filmförderung MV	Sam Spiegel Film & Television School Jerusalem	Filmland MV Block 1		
18:00			Block 1			Block 1	Block 2			
19:00									Preisverleihung Awards	Preisträgerfilm
20:00		Eröffnung Opening	Wettbewerb 3 Competition 3	NDR Block 2	Wettbewerb 6 Competition 6	Kulturelle Filmförderung MV	Wettbewerb 9 Competition 9	Filmland MV Block 2		
21:00		„Berlin-Stettin“				Block 2				
22:00	anschl. Party									anschl. Party

WWW.DOKUMENTART.INFO

**Preise:**  
 Einzelticket | Single ticket 4€ / 3€  
 Tageskarte | Day pass 12€ / 9€  
 Dauerkarte | Festival pass 30€ / 20€  
 Eröffnung | Opening 7€ / 5€  
 Preisverleihung | Awards 7€ / 5€  
 Schüler (Begleitet frei) | scholar (Tutor free) 2€

**Festival- und Pressebüro | Festival and Press Office**  
 ab 8.10. im Radisson Blu Hotel | at the Radisson Blu Hotel, starting October 8th  
 Teptower Straße 1 · 17033 Neubrandenburg · Tel.: +49 395 5666 109/610  
 E-Mail: dokumentart@latuecht.de



ERÖFFNUNG | OPENING

**NEUBRANDENBURG | CINESTAR SAAL 3 | SATURDAY 9.10. | 20:00**  
**Berlin-Stettin** Volker Koepp, D 2010, 110'  
 Zwischen Elbe und Oder kommt eine ostdeutsche Landschaft in den Blick, weder verklärt noch entwertet, stattdessen immer wieder und neu zu entdecken. | *Between the Oder and Elbe rivers there is a landscape of East Germany, the past of which is neither cherished nor belittled; it is simply being rediscovered.*  
 Anschließend Eröffnungsparty im Latücht | *Afterwards party at Kino Latücht*

PREISVERLEIHUNG | AWARDS

**NEUBRANDENBURG | CINESTAR SAAL 8 | WEDNESDAY | 13.10. | 19:00**  
 Vorführung des Preisträgerfilms der 19. dokumentART, anschließend Abschlussparty im Kino Latücht | *Screening of the awarded film of the 19th dokumentART, afterwards party at Kino Latücht*

WETTBEWERB 1 | COMPETITION 1

Es gab drei Bedingungen, um am Wettbewerb der 19. dokumentART teilnehmen zu können: Der jeweilige Film sollte dokumentarisch sein, die Dauer von 60 Minuten nicht überschreiten und nach dem 1. Januar 2009 fertiggestellt worden sein. Aus allen eingereichten Filmen haben wir für Sie 50 Filme aus insgesamt 17 Ländern ausgesucht, die auf 10 Programmblocke verteilt präsentiert werden. *There were three conditions to participate in the 19th dokumentART: the film should be a documentary, no more than 60 minutes long, and have been completed after 1 January 2009. Out of all applied films, we have chosen for you 50 films from 17 countries, which will be shown in ten separate blocks.*

**NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | SUNDAY 10.10. | 10:00**  
**SZCZECIN | KINO OBSERWATORIUM | SATURDAY 9.10. | 20:00**  
**Time's up** Marie-Catherine Theiler, Jan Peters, D 2009, 15'  
 Eine Liebe entdeckt A-, B-, C-Tage und ist, Kind sei dank, gerettet. Es kann kommen. | *Love discovers A, B and C days and is saved by the child. Now it can come.*

**Maria's Way** Anne Milne, GB 2009, 15'  
 Es ist ein Kreuz mit den Devotionalien. Keiner kauft etwas, nur Deutsche fotografieren. | *The devotional articles are a burden. No-one buys a thing, but Germans take photographs.*

**Me, Myself & I in the Age of Download** Thomas Kutschker, D 2010, 4'  
 Ein Zufallsbild im Zeitalter seiner beängstigend endlosen Kopierbarkeit. | *A random image in the age of frighteningly infinite reproducibility.*

**Silence of Carps** Vincent Pouplard, F 2009, 14'  
 Schweigendes Verfahren im Wasser. | *Motionless silence in water.*

**Wound Footage** Thorsten Fleisch, D 2009, 6'  
 Ein gefundener Super 8 Urlaubsfilm wird angegriffen und vom Projektor zerstört. | *A found footage super 8 film, attacked in a multitude of ways.*

**Hidden Discipline** Fabian DeLathauer, Lien Nollet, B 2009, 24'  
 We should save our lives or to maintain order. Wer fantasiert, lebt. | *He who fantasizes survives.*

**Boudary** Devin Horan, LV/USA 2009, 17'  
 Eine unerbittliche Dämmerung zwischen Wolf und Mensch, Spritze und Vollmond. | *Relentless twilight between wolf and man, hypodermic needle and full moon.*

**WETTBEWERB 2 | COMPETITION 2**  
**NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | SUNDAY 10.10. | 14:00**  
**SZCZECIN | KINO ZAMEK | TUESDAY 12.10. | 17:00**  
**Trinkler / Trinkeln** Marie-Catherine Theiler, CH 2010, 18'  
 Was kann so verschiedene Menschen wie Optiker, Musiker und Schafzüchter verbinden? Eine Geschichte aus den Schweizer Alpen. | *What connects people as different as an optician, a musician, a sheep breeder? A story from the Swiss Alps.*

**Oral History** Volko Kamensky, D 2009, 22'  
 Warme Frauenstimmen erzählen von den Reizen des ländlichen Lebens. Kann dieses Bild trügen? | *Warm, female voices talk about the charms of living in the countryside. Could this image be a fake?*

**Madman's Dictionary** Benno Trautmann, D 2010, 60'  
 Provokative Analyse des menschlichen zivilisatorischen Wahnsinns in verschiedenen Szenen. | *A dark, provocative analysis of man's civilizing madness in its various manifestations.*

**WETTBEWERB 3 | COMPETITION 3**  
**NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | SUNDAY 10.10. | 20:00**  
**SZCZECIN | KINO ZAMEK | MONDAY 11.10. | 17:00**  
**Kleine Wölfe** Justin Peach, D 2009, 48'  
 Obdachlose Jugendliche in Kathmandu: Klauen, Betteln, Klebstoffschnüffeln. Manchmal: satt werden. | *Katmandu. Everyday life of homeless teenagers: dupery, begging, bags with glue. Sometimes: to eat their fill.*

**Hunting Scenes** Clément Cogitore, F 2009, 11'  
 146 Beobachtungstürme an der Grenze zu Ungarn und der Slowakei. Wozu dienen sie heute den neuen Eigentümern? | *146 watchtowers, placed on the border with Hungary and Slovakia. How do the new owners use them?*

**To Feed the Beast** S. Louis, F 2010, 13'  
 Das, was unbrauchbar geworden ist, wird in eine unbestimmte Masse verarbeitet. Materie kann nicht untergehen. | *Unnecessary things turn into indefinite mass. Matter does not disappear.*

**Romanes** Annja Krautgasser, A 2010, 16'  
 „Ich möchte mich gut fühlen und tun, was alle anderen auch tun. Einfach normal sein...“ | *"I wish I could feel good and do what everybody does. Normally..."*

**Die amerikanischen Häuser** Bettina Nürnberg, Dirk Peuker, D 2010, 20'  
 Thilo Schoder entwarf in den 1920er-Jahren in Thüringen viele funktionale, einfache Gebäude, die bis heute erhalten sind. | *Thilo Schoder, in the 1920s designed many functional, simple buildings in the Thuringia area.*

**Dancing Auschwitz** Jane Korman, AUS/PL 2009, 6'  
 Eine Handvoll Minuten eines Familienfilms als Sieg über die Hölle. | *A few minutes of home movie footage as a triumph over hell.*

WETTBEWERB 4 | COMPETITION 4

**NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | MONDAY 11.10. | 10:00**  
**SZCZECIN | KINO OBSERWATORIUM | TUESDAY 12.10. | 20:00**  
**Nilreb** Markus Siebler, D 2009, 5'  
 Eine Legende mit einer Prostituierten im Text und vergewaltigter Landschaft im Bild. | *A legend with text about a prostitute and pictures of ravaged landscapes.*

**Ici-Bas** Comes Chahbazian, B/F 2010, 55'  
 Eine Stadt und ihre Kultur werden durch den Gang der Dinge zerstört wie im Krieg. | *A city and its culture are destroyed by events as if in war.*

**Outside the Herd** Matteo Ganiglio, CH 2009, 15'  
 Alpenviehwirtschaft und Rehfüße als Garderobenhaken im Hohlweg der Ewigkeit. | *Alpine farming and deer feet as coat pegs on the way to eternity.*

**The Death of the Gazelle** Jérémie Reichenbach, F 2010, 45'  
 Frauen in Gewändern passieren einen Rebellentrainingcamp am Rande der Sahara. | *Veiled women pass by a rebel training camp on the edge of the Sahara.*

WETTBEWERB 5 | COMPETITION 5

**NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | MONDAY 11.10. | 14:00**  
**SZCZECIN | KINO ZAMEK | SUNDAY 10.10. | 15:00**  
**Carmen** Vanessa Gräfinholt, D/A 2009, 9'  
 Für Carmen ist der disziplinierte Kampf um Schönheit und Erfolg ihr Lebensinhalt. | *For Carmen, the disciplined struggle for beauty and success is the only purpose in life.*

**Milltown, Montana** Rainer Komers, D 2009, 34'  
 In Milltown, deutsch: Mülheim, wurden die Holzwerke stillgelegt. Was kommt nach der Industrie? | *In Milltown (like Mülheim in Germany) the saw mills have been shut down. What happens when the industry has gone?*

**Jean Paul** Jakob Vrba, A 2010, 13'  
 Ein kurzer Film über das Filmemachen. Immer wieder wird die gleiche Szene aufgenommen. | *A short film about film-making. Again and again the same scene is shot.*

**Naked Freedom** Marina Grzincin, Aina Šmid, SLO 2010, 19'  
 Künstler und Jugendarbeiter diskutieren über die politischen Möglichkeiten von Kunst. | *Artists and youth workers discuss about the political opportunities offered by art.*

**Birds get vertigo too** Sarah Cunningham, F 2009, 19'  
 Barnz und Shaena sind Luftakrobaten und dabei extrem voneinander abhängig. Wer hat mehr Angst? | *Barnz and Shaena are aerial acrobats and depend on one another absolutely. Who is more afraid?*

**The Forty-Second Winter** Ehab Tarabieh, ISR 2009, 16'  
 Das Haus der Eltern des Regisseurs in den Golanhöhen. Sie warten. Seit der Besetzung der Israelis 1967. | *The house of the director's parents. Since the occupation by the Israelis in 1967, they have been waiting.*

**WETTBEWERB 6 | COMPETITION 6**  
**NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | MONDAY 11.10. | 20:00**  
**SZCZECIN | KINO OBSERWATORIUM | SATURDAY 9.10. | 20:00**  
**Manifesto for a Free Fall** Andre Schreuders, NL 2009, 12'  
 Schwindelerregend schöne Bilder als Manifest für den freien Fall. | *Dizzily beautiful images as a manifesto for free fall.*

**Hörspiel – der Film** Lutz Heineking Jr., D 2009, 22'  
 Die Geschichte zweier Männer, die nicht ahnten, welche außergewöhnlichen Kräfte in ihnen schlummern. | *A story of two men who were unaware of the exceptional powers that lay dormant within them.*

**Regen** Magdalena Barthofer, A 2009, 1'  
 Regen in der Nacht, weiße Punkte, manchmal Striche. Der Zufall, nicht der Schnitt, gibt den Rhythmus vor. | *Rain at night, white spots and sometimes lines. Chance, not the cut, dictates the rhythm.*

**Le Plein Pays** Antoine Boutet, F 2009, 58'  
 Ein Mann lebt seit 30 Jahren allein im Wald, irgendwo in Frankreich. Seine Höhle ist Resonanzraum seiner persönlichen Mythen. | *A man has lived in the forest for 30 years, somewhere in France. His cave becomes the resonating space for his own personal myths.*

**WETTBEWERB 7 | COMPETITION 7**  
**NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | TUESDAY 12.10. | 10:00**  
**SZCZECIN | KINO ZAMEK | MONDAY 11.10. | 15:00**  
**Plain Landscape with a Cradle** Arkadiusz Biedrzycki, PL 2010, 19'  
 Küsst mich! Warum sollte ich? Weil bald Ostern sein wird. | *Kiss me! Why should I? Because it'll soon be Easter.*

**Advent** Michael Schwarz, D 2009, 3'  
 Lichterketten. Stäbchen. Bögen. Luft- und feste Maschen. Fallen lassen. | *Christmas lights. Long stitch. Arches. Chain stitch and double crochet. Slip one.*

**Tales of Defeated** Yael Reuveny, ISR 2009, 31'  
 1945 wartete die Schwester auf dem Bahnhof in Łódź vergeblich auf ihren Bruder. | *In 1945, a sister waits in vain for her brother at the railway station in Łódź.*

**Hochzeit** Friedl vom Gröller, A 2009, 2'  
 Eine Hochzeit und ihre Symbole. Licht und Stativ, bis dass der Tod sie scheidet. | *A wedding and its symbols. Light and a tripod, until death do they part.*

**Beiroot** Chloé Mazlo, F 2009, 17'  
 Unschlagbar jugendlicher Humor und eine animierte Maskerade trotzten dem Krieg und Leid im Libanon. | *Unbeatably youthful humour and an animated masquerade brave the war and suffering.*

**Life sinks three times, rises seven and nine times floats adrift...** Xuân-Lan Guyot, F 2009, 48'  
 Die zärtliche Säuberung und Umbettung des Skeletts einer vietnamesischen Dame. | *The tender cleaning and reburial of the skeleton of a Vietnamese lady.*

## WETTBEWERB 8 | COMPETITION 8

► **NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | TUESDAY 12.10. | 14:00**  
**SZCZECIN | KINO OBSERWATORIUM | MONDAY 11.10. | 20:00**

Ohne mein viertes Kind	Britta Wandaogo, D 2009, 43'
Wenn ich nicht so ein abgefucker Optimist wäre, hätte ich schon längst aufgegeben...   <i>If I wasn't such a fucked up optimist I'd have given up long ago ...</i>	
Chasm	Wojciech Kasperski, PL 2009, 33'
Es gibt hier keine Freundschaft. Das Gold steht ihr entgegen.   <i>There is no friendship here. The gold rules that out.</i>	
Definitively Unfinished	Pavel Braïla, MD 2009, 14'
Das Dokument eines übermütig begonnenen, jedoch nicht zu Ende gedrehten Filmes.   <i>The record of a film shooting that started enthusiastically but wasn't finished.</i>	
Six Weeks	Marcin Janos Krawczyk, PL 2009, 18'
Eine Mutter gibt ihr Baby zur Adoption frei und besorgt ihm Spielsachen.   <i>A mother gives up her baby for adoption and collects toys for it.</i>	
A Cold Place	Muriel Montini, F 2010, 4'
“Let me freeze again to death”.	

## WETTBEWERB 9 | COMPETITION 9

► **NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | TUESDAY 12.10. | 20:00**  
**SZCZECIN | KINO OBSERWATORIUM | SUNDAY 10.10. | 20:00**

Holding Still	Florian Riegel, D 2010, 27'
Janis Sawyer lebt seit mehr als 20 Jahren in Seaside, aber kaum jemand hier weiß, wie sie aussieht. <i>Janis Sawyer has lived in Seaside for more than 20 years, but hardly anyone knows what she looks like.</i>	
The Swimming Pool	Krzysztof Nowicki, PL 2010, 11'
Ein verfallenes Freibad im polnischen Bydgoszcz. Jugendliche hängen hier ab, Ältere erinnern sich.   <i>A disused open-air swimming pool in the Polish city of Bydgoszcz. Young people hang around. The older ones remember.</i>	
Flightless Birds	Michal Dawidowicz, PL 2009, 17'
Heniek ist der Einzige, den noch etwas bewegt: der Traum vom Fliegen.   <i>Heniek is the only one still moved by something: his dream of flying.</i>	
Adieu mon général	Muriel Montini, F 2009, 58'
Dieser Film nimmt Abschied – von einer geliebten Person und von bestehenden filmischen Erzählmustern.   <i>The film is a farewell – from a beloved person and from established cinematic patterns of narrative.</i>	

## WETTBEWERB 10 | COMPETITION 10

► **NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | WEDNESDAY 13.10. | 10:00**  
**SZCZECIN | KINO ZAMEK | SUNDAY 10.10. | 17:00**

The World According to Ion B.	Alexander Nanau, RO 2009, 60'
Der Obdachlose Ion Barladeanu bekommt in seinem Zuhause zwischen den Müllcontainern Besuch von einem Galeristen.   <i>A gallery owner visits the homeless Ion Barladeanu, who lives by the garbage containers of a Bucharest high-rise apartment block.</i>	
Palmes d’Or	Siegfried A. Fruhauf, A 2009, 6'
Ein Konzentrat aus 820 sich überlagernden Fotos vom Filmfestival. Glamouröses Großereignis, verzerrt bis zur Zersetzung.   <i>A concentrate of 820 photographs of the Cannes Film Festival. The glamorous event, distorted to the point of disintegration.</i>	
Sweet Salt Lao	Hèlène Kocken, Thijs Dikshoorn, NL 2009, 45'
Ein Arbeitstag auf den Salzfeldern von Laos. Poetische Bilder mit meditativer Wirkung.   <i>A working day in the salt pans of Lao. Poetic pictures with a meditative effect.</i>	
Parallax	Inger Lise Hansen, AJN 2009, 5'
Parallaxe: der Standort eines Objekts scheint sich zu verändern, wenn das Beobachtersubjekt eine andere Position einnimmt. Ein Film auf dem Kopf.   <i>Parallax: the apparent change in the position of an object when the subject takes up a different position. An upside-down film.</i>	
The Stranger	Victor Moreno, E 2009, 2'
Eine Ziegenherde kommt aus dem Bildhintergrund nach vorne. Die Grenze zwischen Ziegen und Zuschauern gerät ins Wanken.   <i>A herd of goats approaches from the distance. The boundary between goats and audience begins to shift.</i>	

Wettbewerb 9 | Competition 9

WETTBEWERB 8   COMPETITION 8	
► <b>NEUBRANDENBURG   KINO LATÜCHT   TUESDAY 12.10.   14:00</b> <b>SZCZECIN   KINO OBSERWATORIUM   MONDAY 11.10.   20:00</b>	
Ohne mein viertes Kind	Britta Wandaogo, D 2009, 43'
Wenn ich nicht so ein abgefucker Optimist wäre, hätte ich schon längst aufgegeben...   <i>If I wasn't such a fucked up optimist I'd have given up long ago ...</i>	
Chasm	Wojciech Kasperski, PL 2009, 33'
Es gibt hier keine Freundschaft. Das Gold steht ihr entgegen.   <i>There is no friendship here. The gold rules that out.</i>	
Definitively Unfinished	Pavel Braïla, MD 2009, 14'
Das Dokument eines übermütig begonnenen, jedoch nicht zu Ende gedrehten Filmes.   <i>The record of a film shooting that started enthusiastically but wasn't finished.</i>	
Six Weeks	Marcin Janos Krawczyk, PL 2009, 18'
Eine Mutter gibt ihr Baby zur Adoption frei und besorgt ihm Spielsachen.   <i>A mother gives up her baby for adoption and collects toys for it.</i>	
A Cold Place	Muriel Montini, F 2010, 4'
“Let me freeze again to death”.	

Wettbewerb 9 | Competition 9

## WETTBEWERB 10 | COMPETITION 10

► **NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | WEDNESDAY 13.10. | 10:00**  
**SZCZECIN | KINO ZAMEK | SUNDAY 10.10. | 17:00**

The World According to Ion B.	Alexander Nanau, RO 2009, 60'
Der Obdachlose Ion Barladeanu bekommt in seinem Zuhause zwischen den Müllcontainern Besuch von einem Galeristen.   <i>A gallery owner visits the homeless Ion Barladeanu, who lives by the garbage containers of a Bucharest high-rise apartment block.</i>	
Palmes d’Or	Siegfried A. Fruhauf, A 2009, 6'
Ein Konzentrat aus 820 sich überlagernden Fotos vom Filmfestival. Glamouröses Großereignis, verzerrt bis zur Zersetzung.   <i>A concentrate of 820 photographs of the Cannes Film Festival. The glamorous event, distorted to the point of disintegration.</i>	
Sweet Salt Lao	Hèlène Kocken, Thijs Dikshoorn, NL 2009, 45'
Ein Arbeitstag auf den Salzfeldern von Laos. Poetische Bilder mit meditativer Wirkung.   <i>A working day in the salt pans of Lao. Poetic pictures with a meditative effect.</i>	
Parallax	Inger Lise Hansen, AJN 2009, 5'
Parallaxe: der Standort eines Objekts scheint sich zu verändern, wenn das Beobachtersubjekt eine andere Position einnimmt. Ein Film auf dem Kopf.   <i>Parallax: the apparent change in the position of an object when the subject takes up a different position. An upside-down film.</i>	
The Stranger	Victor Moreno, E 2009, 2'
Eine Ziegenherde kommt aus dem Bildhintergrund nach vorne. Die Grenze zwischen Ziegen und Zuschauern gerät ins Wanken.   <i>A herd of goats approaches from the distance. The boundary between goats and audience begins to shift.</i>	

Wettbewerb 10 | Competition 10

WETTBEWERB 8   COMPETITION 8	
► <b>NEUBRANDENBURG   KINO LATÜCHT   TUESDAY 12.10.   14:00</b> <b>SZCZECIN   KINO OBSERWATORIUM   MONDAY 11.10.   20:00</b>	
Ohne mein viertes Kind	Britta Wandaogo, D 2009, 43'
Wenn ich nicht so ein abgefucker Optimist wäre, hätte ich schon längst aufgegeben...   <i>If I wasn't such a fucked up optimist I'd have given up long ago ...</i>	
Chasm	Wojciech Kasperski, PL 2009, 33'
Es gibt hier keine Freundschaft. Das Gold steht ihr entgegen.   <i>There is no friendship here. The gold rules that out.</i>	
Definitively Unfinished	Pavel Braïla, MD 2009, 14'
Das Dokument eines übermütig begonnenen, jedoch nicht zu Ende gedrehten Filmes.   <i>The record of a film shooting that started enthusiastically but wasn't finished.</i>	
Six Weeks	Marcin Janos Krawczyk, PL 2009, 18'
Eine Mutter gibt ihr Baby zur Adoption frei und besorgt ihm Spielsachen.   <i>A mother gives up her baby for adoption and collects toys for it.</i>	
A Cold Place	Muriel Montini, F 2010, 4'
“Let me freeze again to death”.	

## SAM SPIEGEL FILM & TELEVISION SCHOOL BLOCK 1

Auch die 19. dokumentART lädt eine bedeutende Filmschule ein, sich mit Arbeiten ihrer Studenten und Absolventen zu präsentieren. In diesem Jahr ist die Sam Spiegel Film & Television School aus Jerusalem unser Gast. | *Every year, we invite a famous filmshool to present works of their students and graduates during dokumentART festival. This year, we'll host young filmmakers of Jerusalem's Sam Spiegel Film & Television School.*

NEUBRANDENBURG   KINO LATÜCHT   SUNDAY 10.10.   17:00	SZCZECIN   KINO OBSERWATORIUM   MONDAY 11.10.   10:00
Sabbath Entertainment	Mihal Brezis, ISR 2003, 21'
An einem Sabbat-Abend passiert das Schlimmstmögliche – ein Unfall.   <i>On Sabbath eve, the worst of all happens – an accident.</i>	
The Unkosher Truth	Kshera Chana Zalis, ISR 2006, 35'
Ihr Vater ist Rabbi, Seelsorger und General in der US-Armee, ihr Freund ein deutscher Christ.   <i>Her father is a rabbi, a chaplain and general in the US Army, her boyfriend a Christian German.</i>	
Cock Fight	Sigalit Liphshitz, ISR 2000, 14'
Marziano will mit seinen Hühnern durch die palästinensische Straßensperre, wenn da nur nicht so ein aufgeblasener Gockel wäre.   <i>Marziano, an Israeli chicken breeder, attempts to pass the Palestinian Road-block, but there is a cock.</i>	
A Different War	Nadav Gal, ISR 2003, 15'
Jerusalem während der Intifada: Nuni will nicht den König David spielen, lieber die Prinzessin.   <i>Jerusalem during the Intifada: Nuni doesn't want to play King David, rather the princess.</i>	
Draft	Naomi Levari, ISR 2004, 18'
Was tun, wenn der Sohn eines Pazifisten sich beim Militär verpflichten will?   <i>What can you do, if the son of a pacifist will enlisted in the army?</i>	
Tolya	Rodeon Brodsky, ISR 2006, 9'
Am internationalen Frauentag rufen alle seine Gastarbeiter-Kollegen ihre Frauen in der Ferne an. Nur Tolya bleibt sprachlos, als er mit seiner Frau Natasha telefoniert.   <i>On International Women's Day, when all his fellow migrant workers call their far-off wives to greet them, Tolya remains speechless as he calls Natasha.</i>	

## SAM SPIEGEL FILM & TELEVISION SCHOOL BLOCK 2

► **NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | TUESDAY 12.10. | 17:00**  
**SZCZECIN | KINO OBSERWATORIUM | MONDAY 11.10. | 12:00**

Anthem	Elad Keidan, ISR 2008, 36'
Milch kaufen gehen kann eine Hymne ans Leben sein.   <i>To buy milk can be an himnon to life.</i>	
Vida	Anat Malz, ISR 2008, 18'
Für Vida laufen die Dinge nicht sonderlich gut. Die Welt dreht sich, und Vida kann nicht Schritt halten.   <i>Things aren't going so well for Vida. The world is moving forward and she is left behind.</i>	
Erasing the Lines	Maya Marlangeon, ISR 2009, 44'
Die Filmemacherin gemeinsam mit ihrem Vater in dessen Heimatland. Eine Suche nach Wurzeln, aber auch nach dem, was beide, als Vater und Tochter, verbindet.   <i>The director and her father together in his homeland, France. In search of roots, but also in search of what links them, as father and daughter.</i>	
Diet Leibovich	Avishag Leibovich, ISR 2005, 16'
Die Regisseurin hält die Kamera auf ihre lustige Familie, deren Mitglieder gerade eine Diät machen und auf das Mittagessen warten.   <i>The filmmaker turns the camera on her hilarious family as they diet and anxiously wait for lunch.</i>	

Sam Spiegel – Block 2

OSTBLOCK 1	
Bekannt geworden unter der Rubrik „East meets West meets East“, zeigt die 19. dokumentART in zwei „Ostblöcken“ Dokumentarfilme aus und über Polen und Russland.   <i>In previous editions known under the heading “East meets West meets East”, the 19th dokumentART will be screening films from and on Poland and Russia.</i>	
NEUBRANDENBURG   KINO LATÜCHT   MONDAY 11.10.   17:00	SZCZECIN   KINO OBSERWATORIUM   TUESDAY 12.10.   10:00
Chemo	Paweł Łoziński, PL 2009, 58'
Tropfen um Tropfen heilender und zugleich giftiger Medikamente. Währenddessen Gespräche über Arbeit, Familie, Freunde, Leidenschaften.   <i>The medication is trickling, beneficial and poisonous at the same time, and people are talking: about work, loved ones, passions.</i>	
For Home Viewing	Mikhail Zheleznikov, RUS 2009, 30'
„Ich wurde 1972 in Leningrad geboren.“ Das intime Bild einer sowjetischen Kindheit und Jugend in der Breschnew-Ära, während der Perestroika und im neuen Russland.   <i>“I was born in Leningrad in 1972.” An intimate picture of childhood and youth in the Soviet Union under Brezhnev, during perestroika and in New Russia.</i>	
Where the Sun Doesn’t Rush	Matej Bobrik, PL 2009, 18'
Ein Ort irgendwo in der Slowakei, mit einer weißen Kirche, einem kleinen Friedhof – und mit einem allgegenwärtigen Drahtfunk.   <i>A place somewhere in Slovakia, with a church's white edifice, a small cemetery – and an omnipresent cable radio.</i>	

Ostblock 1

OSTBLOCK 2	
Bekannt geworden unter der Rubrik „East meets West meets East“, zeigt die 19. dokumentART in zwei „Ostblöcken“ Dokumentarfilme aus und über Polen und Russland.   <i>In previous editions known under the heading “East meets West meets East”, the 19th dokumentART will be screening films from and on Poland and Russia.</i>	
NEUBRANDENBURG   KINO LATÜCHT   MONDAY 11.10.   17:00	SZCZECIN   KINO OBSERWATORIUM   TUESDAY 12.10.   10:00
Chemo	Paweł Łoziński, PL 2009, 58'
Tropfen um Tropfen heilender und zugleich giftiger Medikamente. Währenddessen Gespräche über Arbeit, Familie, Freunde, Leidenschaften.   <i>The medication is trickling, beneficial and poisonous at the same time, and people are talking: about work, loved ones, passions.</i>	
For Home Viewing	Mikhail Zheleznikov, RUS 2009, 30'
„Ich wurde 1972 in Leningrad geboren.“ Das intime Bild einer sowjetischen Kindheit und Jugend in der Breschnew-Ära, während der Perestroika und im neuen Russland.   <i>“I was born in Leningrad in 1972.” An intimate picture of childhood and youth in the Soviet Union under Brezhnev, during perestroika and in New Russia.</i>	
Where the Sun Doesn’t Rush	Matej Bobrik, PL 2009, 18'
Ein Ort irgendwo in der Slowakei, mit einer weißen Kirche, einem kleinen Friedhof – und mit einem allgegenwärtigen Drahtfunk.   <i>A place somewhere in Slovakia, with a church's white edifice, a small cemetery – and an omnipresent cable radio.</i>	

NEUBRANDENBURG   KINO LATÜCHT   MONDAY 11.10.   17:00	SZCZECIN   KINO OBSERWATORIUM   TUESDAY 12.10.   10:00
Chemo	Paweł Łoziński, PL 2009, 58'
Tropfen um Tropfen heilender und zugleich giftiger Medikamente. Währenddessen Gespräche über Arbeit, Familie, Freunde, Leidenschaften.   <i>The medication is trickling, beneficial and poisonous at the same time, and people are talking: about work, loved ones, passions.</i>	
For Home Viewing	Mikhail Zheleznikov, RUS 2009, 30'
„Ich wurde 1972 in Leningrad geboren.“ Das intime Bild einer sowjetischen Kindheit und Jugend in der Breschnew-Ära, während der Perestroika und im neuen Russland.   <i>“I was born in Leningrad in 1972.” An intimate picture of childhood and youth in the Soviet Union under Brezhnev, during perestroika and in New Russia.</i>	
Where the Sun Doesn’t Rush	Matej Bobrik, PL 2009, 18'
Ein Ort irgendwo in der Slowakei, mit einer weißen Kirche, einem kleinen Friedhof – und mit einem allgegenwärtigen Drahtfunk.   <i>A place somewhere in Slovakia, with a church's white edifice, a small cemetery – and an omnipresent cable radio.</i>	

NEUBRANDENBURG   KINO LATÜCHT   MONDAY 11.10.   17:00	SZCZECIN   KINO OBSERWATORIUM   TUESDAY 12.10.   10:00
Chemo	Paweł Łoziński, PL 2009, 58'
Tropfen um Tropfen heilender und zugleich giftiger Medikamente. Währenddessen Gespräche über Arbeit, Familie, Freunde, Leidenschaften.   <i>The medication is trickling, beneficial and poisonous at the same time, and people are talking: about work, loved ones, passions.</i>	
For Home Viewing	Mikhail Zheleznikov, RUS 2009, 30'
„Ich wurde 1972 in Leningrad geboren.“ Das intime Bild einer sowjetischen Kindheit und Jugend in der Breschnew-Ära, während der Perestroika und im neuen Russland.   <i>“I was born in Leningrad in 1972.” An intimate picture of childhood and youth in the Soviet Union under Brezhnev, during perestroika and in New Russia.</i>	
Where the Sun Doesn’t Rush	Matej Bobrik, PL 2009, 18'
Ein Ort irgendwo in der Slowakei, mit einer weißen Kirche, einem kleinen Friedhof – und mit einem allgegenwärtigen Drahtfunk.   <i>A place somewhere in Slovakia, with a church's white edifice, a small cemetery – and an omnipresent cable radio.</i>	

NEUBRANDENBURG   KINO LATÜCHT   MONDAY 11.10.   17:00	SZCZECIN   KINO OBSERWATORIUM   TUESDAY 12.10.   10:00
Chemo	Paweł Łoziński, PL 2009, 58'
Tropfen um Tropfen heilender und zugleich giftiger Medikamente. Währenddessen Gespräche über Arbeit, Familie, Freunde, Leidenschaften.   <i>The medication is trickling, beneficial and poisonous at the same time, and people are talking: about work, loved ones, passions.</i>	
For Home Viewing	Mikhail Zheleznikov, RUS 2009, 30'
„Ich wurde 1972 in Leningrad geboren.“ Das intime Bild einer sowjetischen Kindheit und Jugend in der Breschnew-Ära, während der Perestroika und im neuen Russland.   <i>“I was born in Leningrad in 1972.” An intimate picture of childhood and youth in the Soviet Union under Brezhnev, during perestroika and in New Russia.</i>	
Where the Sun Doesn’t Rush	Matej Bobrik, PL 2009, 18'
Ein Ort irgendwo in der Slowakei, mit einer weißen Kirche, einem kleinen Friedhof – und mit einem allgegenwärtigen Drahtfunk.   <i>A place somewhere in Slovakia, with a church's white edifice, a small cemetery – and an omnipresent cable radio.</i>	

Ostblock 1

## OSTBLOCK 2

► **NEUBRANDENBURG | KINO LATÜCHT | WEDNESDAY 13.10. | 14:00**  
**SZCZECIN | KINO OBSERWATORIUM | TUESDAY 12.10. | 12:00**

At the End of Way	Jędrzej Bączy, PL 2009, 15'
Alltag einer Roma-Familie, irgendwo in Bulgarien.   <i>The everyday life of a Roma family, settled somewhere in Bulgaria.</i>	
Side-Track	Anna Kazejak-Dawid, PL 2009, 44'
Weiß jemand außerhalb Polens, was Urlaub im Eisenbahnwagen ist? Schauen Sie mal!   <i>Does anyone living outside of Poland know what railway carriage holidays are? See it for yourself!</i>	
13 Minutes	Jakub Jasiuriewicz, PL 2010, 13'
Schritt für Schritt beobachten wir, wie das Make-up für eine tote Person beschaffen sein sollte. Am Ende geht das Licht aus.   <i>Step by step, we observe make-up that could be put on a dead person. In the end the lights are turned off.</i>	
Nyarma	Edgar Bartenyus, RUS 2008, 41'
Das tägliche Leben der Rentierzüchter in der arktischen Ural-Region, abhängig von Jahreszeiten und Wetterkapriolen.   <i>Every-day life of reindeer breeders in the polar region of Ural Mountains directly depending on seasons and weather changes.</i>	

NEUBRANDENBURG   KINO LATÜCHT   WEDNESDAY 13.10.   14:00	SZCZECIN   KINO OBSERWATORIUM   TUESDAY 12.10.   12:00
At the End of Way	Jędrzej Bączy, PL 2009, 15'
Alltag einer Roma-Familie, irgendwo in Bulgarien.   <i>The everyday life of a Roma family, settled somewhere in Bulgaria.</i>	
Side-Track	Anna Kazejak-Dawid, PL 2009, 44'
Weiß jemand außerhalb Polens, was Urlaub im Eisenbahnwagen ist? Schauen Sie mal!   <i>Does anyone living outside of Poland know what railway carriage holidays are? See it for yourself!</i>	
13 Minutes	Jakub Jasiuriewicz, PL 2010, 13'
Schritt für Schritt beobachten wir, wie das Make-up für eine tote Person beschaffen sein sollte. Am Ende geht das Licht aus.   <i>Step by step, we observe make-up that could be put on a dead person. In the end the lights are turned off.</i>	
Nyarma	Edgar Bartenyus, RUS 2008, 41'
Das tägliche Leben der Rentierzüchter in der arktischen Ural-Region, abhängig von Jahreszeiten und Wetterkapriolen.   <i>Every-day life of reindeer breeders in the polar region of Ural Mountains directly depending on seasons and weather changes.</i>	

Ostblock 2

NEUBRANDENBURG   KINO LATÜCHT   WEDNESDAY 13.10.   14:00	SZCZECIN   KINO OBSERWATORIUM   TUESDAY 12.10.   12:00
At the End of Way	Jędrzej Bączy, PL 2009, 15'
Alltag einer Roma-Familie, irgendwo in Bulgarien.   <i>The everyday life of a Roma family, settled somewhere in Bulgaria.</i>	
Side-Track	Anna Kazejak-Dawid, PL 2009, 44'
Weiß jemand außerhalb Polens, was Urlaub im Eisenbahnwagen ist? Schauen Sie mal!   <i>Does anyone living outside of Poland know what railway carriage holidays are? See it for yourself!</i>	
13 Minutes	Jakub Jasiuriewicz, PL 2010, 13'
Schritt für Schritt beobachten wir, wie das Make-up für eine tote Person beschaffen sein sollte. Am Ende geht das Licht aus.   <i>Step by step, we observe make-up that could be put on a dead person. In the end the lights are turned off.</i>	
Nyarma	Edgar Bartenyus, RUS 2008, 41'
Das tägliche Leben der Rentierzüchter in der arktischen Ural-Region, abhängig von Jahreszeiten und Wetterkapriolen.   <i>Every-day life of reindeer breeders in the polar region of Ural Mountains directly depending on seasons and weather changes.</i>	

## NDR BLOCK 1

Auch auf der 19. dokumentART präsentiert der NDR, unser langjähriger Medienpartner und Stifter des Publikumspreises, ein Sonderprogramm zum Thema „Deutsch-deutsche Geschichten“. *At the 19th dokumentART NDR, our long-standing media partner and sponsor of the Audience Prize, will again present a special programme: “German-German Stories”.*

NEUBRANDENBURG   KINESTAR SAAL 1   SUNDAY 10.10.   15:00	
Hüben und Drüben	Matthias Vogler, Inga Bork, D 2009, 45'
Aerobic oder Popymnastik? Egal, Hauptsache, es macht Spaß. Hüben wie Drüben.   <i>Aerobics or pop gymnastics? Whatever! Main point, happy as a lark. Over here and over.</i>	
Der verlorene Sohn	Thomas Balzer, D 2009, 30'
Herta Wiersma sucht ihren Sohn seit Kriegsende. Sie wird erst sterben, wenn sie ihn gefunden hat.   <i>Herta Wiersma is looking for her son – since the Second World War ended. She will not die until she has found him.</i>	

## NDR BLOCK 2

NEUBRANDENBURG   KINESTAR SAAL 1   SUNDAY 10.10.   20:00	
DDR-Ahoi!	Lutz Pehnert, D 2009, 2 X 45'
Keine Flotte, zerstörte Hafenanlagen – denkbar ungünstige Voraussetzungen für die DDR, um eine Seefahrernation zu werden.   <i>No fleet and its ports in ruins – the worst possible starting conditions for the GDR to become a seafaring nation.</i>	

NDR – Block 2

## KULTURELLE FILMFÖRDERUNG MV

Die Kulturelle Filmförderung MV unterstützt unabhängige Filmschaffende und Nachwuchstalente, deren Filmvorhaben einen Bezug zu MV haben, von kultureller Bedeutung bzw. hoher Qualität sein müssen. | *The Cultural Film Promotion MV promotes independent filmmakers and young film talents, whose films should have some connection with MV, be of special cultural importance or exceptional quality.*

## KULTURELLE FILMFÖRDERUNG BLOCK 1

► **NEUBRANDENBURG | CINESTAR SAAL 1 | MONDAY 10.10. | 17:00**  
**Schranken**
Gerd Kroske, D 2009, 90'

Zunehmende automobile Fluchtversuche machen in den 1980er-Jahren in der DDR neue Grenzschranken nötig. Einblicke in den Erfindungsreichtum deutschen Ingenieurwesens und Militärgéists. | *Because of the increasing number of attempts to escape by car, in the 1980s the GDR frontiers are to be equipped with new barriers. The film throws light on the genius of German engineers and the military spirit.*

## KULTURELLE FILMFÖRDERUNG BLOCK 2

► **NEUBRANDENBURG | CINESTAR SAAL 1 | MONDAY 11.10. | 20:00**

## Neuneinhalbs Abschied

Warum kann man den toten Hamster Neuneinhalb nicht wieder anknipsen wie einen Lichtschalter? Eine kleine Geschichte über zwei Brüder und die wichtigen Fragen des Lebens. | *Why can't you switch the dead hamster Nine-and-a-Half back on like a light switch? A little story about two brothers and the important questions about life.*

## Was wird bleiben

Was hinterlassen und tun wir, um nicht vergessen zu werden, um Erinnerungen an uns und unsere Kultur zu erhalten? Eine philosophische und essayistische Suche, ein Film über die Fragilität unserer Kultur. | *What do we leave behind and what do we do to be remembered, to ensure that the memory of us and our culture are preserved? A philosophical search, a film about the fragility of our culture.*

## FILMLAND MV BLOCK 1

Zwei große Filmfestivals in Mecklenburg-Vorpommern sind erneut auf der 19. dokumentART zu Gast. Das Festival im Stadthafen Rostock, genannt FISH, und das Filmkunstfest Mecklenburg-Vorpommern aus Schwerin zeigen herausragende deutsche Filme aus ihrem Programm 2010. | *Once again, two major Mecklenburg-Vorpommern film festivals will be visiting the 19th dokumentART. The “Festival im Stadthafen Rostock”, known as FISH, and the Film Art Festival Mecklenburg-Vorpommern of Schwerin will be showing excellent German Films from their 2010 programme.*

NEUBRANDENBURG   CINESTAR SAAL 1   TUESDAY 12.10.   17:00	Marivanna	Olga Petrova, D 2009, 5'
Die Lebensgeschichte meiner Uroma in Kreuzstich.   <i>The story of my great-grandma's life in cross stitch.</i>		
Herbstgold	Jan Tenhaven, D 2010, 94'	
Kopfstand statt Ruhestand! Ausruhen können wir uns nach dem Tod.   <i>Perspire – don't retire! You can take it easy when you're dead.</i>		

## FILMLAND MV BLOCK 2

► **NEUBRANDENBURG | CINESTAR SAAL 1 | TUESDAY 12.10. | 20:00**  
**Betty B. & The The’s**
Felix Stienz, D 2009, 13'

Der kleinwüchsige Tobias B. hat nicht besonders viel Glück in seinem Leben. Eines Tages begibt er sich in eine skurrile Bar und wird eiskalt überrascht. | *The dwarf Tobias B. has not had much luck in life. One day he walks into a very strange bar and is taken thoroughly by surpris.*

**Katharina Joachim – genannt Thalbach**
Meike Materne, D 2010, 72'